

외국인 시민이 알기 쉬운 시세 (市税) 안내

한글판
韓国・朝鮮語版

~外国人市民に身近な市税の案内~

여러분이 납부하는 시세 (市税) 는 가와사키시가 주민 여러분과 관련이 깊은 다양한 사업을 추진하기 위한 중요한 재원이 됩니다 .

본 팸플릿은 가와사키시에 거주하는 외국인 시민 여러분을 위해 시세 (市税) 에 대한 이해를 돕기 위해 만든 것입니다 .

皆様から納めていただいた市税は、川崎市が住民の皆様にかかわりの深いさまざまな仕事を行うための重要な財源となっています。

このパンフレットは、川崎市にお住まいの外国人市民のために、市税についてご説明するものです。



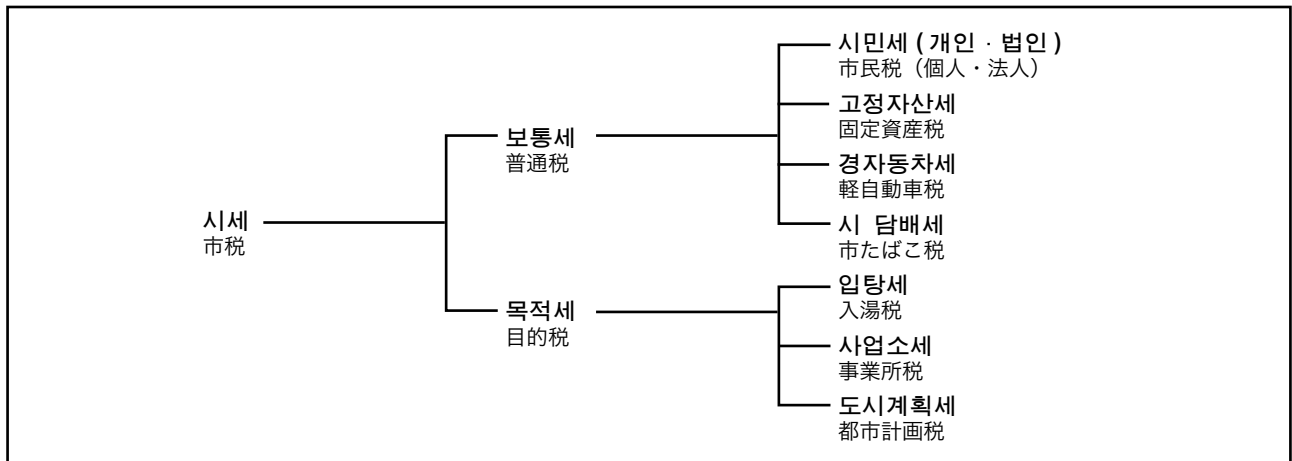
발행 : 가와사키시 재정국 수납대책과 (2009년 12월)
 発行 : 川崎市財政局収納対策課 (平成 21年 12月)
 TEL : 044-200-2194 FAX : 044-200-3909

1. 시세의 종류

가와사키시의 시세에는 다음과 같은 것이 있습니다 .

1. 市税の種類

川崎市の市税は、次のとおりです。



※보통세란 납부 세금의 사용처가 법률과 조례 조례로 특별하게 규정되지 않은 세금을 말하며, 시의 행정과 관련된 어떤 업무의 비용으로도 충당할 수 있습니다 .

※목적세란 법률과 조례에 의해 납부 세금의 사용처가 특별하게 규정되어 있는 세금을 말합니다 .

※普通税とは、納められた税金の使いみちが法律や条例で特別に決められていない税をいい、どのような仕事の費用にも充てることができることです。

※目的税とは、法律や条例により納められた税金の使いみちが特別に決められている税をいいます。

본 안내에서는 특히 외국인 시민 여러분과 관련이 깊은 ‘시민세 (개인)’ 와 ‘경자동차세’ 의 대략적인 내용과 ‘시세를 납부하는 곳’, ‘납부기한까지 시세를 납부하지 않을 때’ 의 주의사항, ‘시세 증명서가 필요할 때’ 에 관해 설명해 드립니다 .

この案内では、外国人市民の皆様特に身近な「市民税 (個人)」と「軽自動車税」のあらまし、「市税を納めるところ」、「納期限までに市税を納めないとき」の注意、「市税の証明が必要なとき」についてご説明します。

2. 시민세 (개인)

모든 주민의 일상생활에 직접 관련이 있는 행정서비스를 제공하는 데 필요한 경비는 주민 여러분 모두가 부담하는 것이 바람직하며 시민세는 이러한 성격을 가장 잘 나타내는 세금입니다. 현민세와 아울러 일반적으로 '주민세' 라고 부르며 전년도 1년간의 소득에 따라 부과됩니다. 또한 신고에서 납세까지 가와사키시에서 통합 관리하고 있습니다.

시민세는 '균등할' 과 '소득할' 로 구분됩니다. '균등할' 이란 소득액의 많고 적음에 관계없이 균등한 세금을 부담하는 것입니다. '소득할' 이란 소득에 따라 부담하는 것입니다.

○ 시민세 (개인) 를 납부해야 하는 분

1월 1일 현재 가와사키시에 거주하는 외국인으로 다음에 해당할 때는 시민세 (개인) 가 부과됩니다.

- ① 1년 이상 계속하여 일본 국내에 거주하고 있는 분.
- ② 1년 이상 일본 국내에 거주할 필요가 있는 직업을 가진 분.

그리고 가와사키시에 거주하지 않더라도 가와사키시에 사무소, 사업소 또는 주택과 토지를 보유하고 있는 분은 균등할이 부과됩니다.

○ 시민세 (개인) 납부방법

시민세 (개인) 를 납부하는 방법으로는 '특별징수' 와 '보통징수' 의 두 가지 방법이 있습니다.

(1) 특별징수

회사에 근무하고 있는 분은 회사를 통해 세액이 통지됩니다. 연간 세액을 12 회로 분할하여 회사가 6월부터 이듬해 5월까지 매달 급여에서 세액을 공제하여 대신 납부하도록 되어 있습니다.

회사를 퇴직하거나 일본을 출국할 때는 미납 세액을 일괄적으로 급여에서 공제하도록 회사에 신고해 주십시오.

2. 市民税 (個人)

すべての住民の日常生活に直接結びついた行政サービスに必要な経費は、広く住民に負担していただくことが望ましく、市民税はこのような性格を最もよく表している税です。県民税と合わせて一般に「住民税」と呼ばれており、前年1年間の所得に応じて課税されます。なお、申告から納税までをまとめて市が取り扱います。

市民税は「均等割」と「所得割」に区別されます。「均等割」とは、所得が多いか少ないかにかかわらず、均等の税額を負担していただくものです。「所得割」とは、所得に応じて負担していただくものです。

○ 市民税 (個人) を納める人

外国人の方についても、1月1日現在川崎市内に住んでいる人で、次に該当するときは市民税 (個人) が課税されます。

- ① 1年以上継続して日本国内に住んでいる人。

- ② 1年以上日本国内に住むことを必要とする職業についている人。

なお、川崎市内に住んでいなくても、川崎市内に事務所、事業所又は家屋敷を持っている人には均等割が課税されます。

○ 市民税 (個人) の納め方

市民税 (個人) の納め方には、「特別徴収」と「普通徴収」の2つの方法があります。

(1) 特別徴収

会社に勤めている人には、会社を通じて税額が通知されます。年税額を12回に分けて、会社が6月から翌年5月までの各月の給与から税額を差し引いて納めることとなります。

会社を退職したり、日本国を出国したりするときには、未徴収の税額を一括して給与から差し引くように会社へ申し出てください。

(2) 보통징수

개인사업자나 회사를 퇴직하여 급여 소득이 없는 분에게는 구청에서 납세자에게 납세통지서를 송부합니다. 이 통지서로 6월, 8월, 10월, 이듬해 1월의 통상 연 4회로 분할한 세액을 각각의 납부기한(매월 말일)까지 금융기관 등에서 납부하도록 규정되어 있습니다.

3. 경자동차세

경자동차세는 매년 4월 1일 현재 원동기장치자전거, 경자동차, 소형특수자동차, 2륜소형자동차를 소유하고 있는 분에게 부과되는 세금입니다. 세액은 차종이나 배기량 등에 따라 다릅니다.

또한 경자동차세는 구청에서 송부하는 납세통지서를 지정된 납부기한(통상 5월 말일)까지 납부하도록 규정되어 있습니다.

4. 시세를 납부하는 곳

납부서를 지참하고 납세통지서에 기재된 납부기한까지 금융기관, 유초(우체국)은행·우체국, 편의점에서 납부해 주십시오.

5. 납부기한까지 시세를 납부하지 않을 때

납부기한까지 시세를 납부하지 않으면 시청 또는 구청에서 독촉장이 송부되며 재산 압류 등의 처분을 받을 수도 있습니다.

또한 본래 납부해야 할 세액 이외에 연체료를 포함한 금액을 납부하셔야 합니다.

6. 시세 증명서가 필요할 때

○납세증명서

‘납세증명서’ 등이 필요할 때는 본인 확인이 가능한 것(외국인 등록증명서, 여권, 운전면허증 등)을 지참하고 구청(시민세과 회계관리계) 창구에서 발급신청을 해 주십시오.

수수료는 1건당 300엔입니다.

(2) 普通徴収

個人事業者や会社を退職して給与の支払いを受けていない人には、区役所から納税通知書が送付されます。この通知書により、6月、8月、10月、翌年1月の通常年4回に分けられた税額を、それぞれの月の納期限(同月末日)までに納めていただきます。

3. 軽自動車税

軽自動車税は、毎年4月1日現在に、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、2輪の小型自動車を所有している人に課される税です。税額は車種及び排気量などにより定められています。

また、軽自動車税は、区役所から送付される納税通知書により、定められた納期限(通常は5月末日)までに納めていただきます。

4. 市税を納めるところ

納付書をお持ちのうえ、納税通知書に記載された納期限までに、金融機関、ゆうちょ銀行・郵便局、コンビニエンスストアでお納めください。

5. 納期限までに市税を納めないとき

納期限までに市税を納めないと、市役所又は区役所から督促状が送付され、財産の差押えなどの処分を受けることがあります。

また、本来納めるべき税額のほかに延滞金も合わせて納めていただくこととなります。

6. 市税の証明書が必要なとき

○納税証明書

「納税証明書」などが必要なときは、区役所(市民税課会計管理係)の窓口で、本人確認ができるもの(外国人登録証明書、パスポート、運転免許証など)をお持ちください。

手数料は1件につき300円です。

7. 시세에 관한 문의처

시세에 관하여 궁금한 점이 있으면 아래 문의처로 문의해 주십시오.

문의 내용 問い合わせ内容	문의처 問い合わせ先
증명서와 경자동차세 등에 관한 사항 証明書や軽自動車税などのこと	구청 시민세과 회계관리계 区役所市民税課会計管理係
시민세 (보통징수) 에 관한 사항 市民税 (普通徴収) のこと	구청 시민세과 시민세계 区役所市民税課市民税係
시민세 (특별징수) 에 관한 사항 市民税 (特別徴収) のこと	시청 재정국 시민세과 市役所財政局市民税課

시청과 구청의 전화번호는 다음과 같습니다.

7. 市税に関する問い合わせ先

市税に関するご不明な点は、次へお問い合わせください。

市役所、区役所の電話番号は次のとおりです。

●가와사키시청 川崎市役所	Tel: 044-200-2111 (대표) (代表)	●가와사키구청 川崎区役所	Tel: 044-201-3113 (종합) (総合)
●사이와이구청 幸区役所	Tel: 044-556-6666 (종합) (総合)	●나카하라구청 中原区役所	Tel: 044-744-3113 (종합) (総合)
●다카츠구청 高津区役所	Tel: 044-861-3113 (종합) (総合)	●미야마에구청 宮前区役所	Tel: 044-856-3113 (종합) (総合)
●다마구청 多摩区役所	Tel: 044-935-3113 (종합) (総合)	●아사오구청 麻生区役所	Tel: 044-965-5100 (종합) (総合)

● 국세 (소득세, 소비세, 증여세 등) 에 관한 문의처

● 国税 (所得税、消費税、贈与税のことなど) に関する問い合わせ先

●가와사키 미나미 세무서 (가와사키구, 사이와이구 거주자) 川崎南税務署 (川崎区、幸区に住んでいる人)	Tel: 044-222-7531
●가와사키 키타 세무서 (나카하라구, 다카츠구, 미야마에구 거주자) 川崎北税務署 (中原区、高津区、宮前区に住んでいる人)	Tel: 044-852-3221
●가와사키 니시 세무서 (다마구, 아사오구 거주자) 川崎西税務署 (多摩区、麻生区に住んでいる人)	Tel: 044-965-4911

● 현 (県) 세 (자동차세, 사업소세 등) 에 관한 문의처

● 県税 (自動車税、事業所税のことなど) に関する問い合わせ先

●가와사키 현세세무서 (가와사키구, 사이와이구 거주자) 川崎県税事務所 (川崎区、幸区に住んでいる人)	Tel: 044-233-7351
●다카츠 현세세무서 (나카하라구, 다카츠구, 미야마에구 거주자) 高津県税事務所 (中原区、高津区、宮前区に住んでいる人)	Tel: 044-833-1231
●아사오 현세세무서 (다마구, 아사오구 거주자) 麻生県税事務所 (多摩区、麻生区に住んでいる人)	Tel: 044-952-1500

◎ 재단법인 가와사키시 국제교류협회

(<http://www.kian.or.jp/index.html>)

나카하라구 키즈키 기온초 2-2

가와사키시 국제교류센터

Tel: 044-435-7000

일상생활에서 불편한 점 등에 관해 각국의 언어로 무료상담을 실시하고 있습니다.

상담 가능한 언어: 영어, 중국어, 포르투갈어, 한국·조선어, 스페인어, 타갈로그어

※언어에 따라 상담 요일이 정해져 있습니다.

◎ 財団法人 川崎市国際交流協会

(<http://www.kian.or.jp/index.html>)

中原区木月祇園町 2-2

川崎市国際交流センター

Tel: 044-435-7000

毎日の生活でお困りになっていることなどについて、多言語による無料相談を行っています。

相談を行っている言語: 英語、中国語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語

※なお、言語により相談の曜日が決められています。